

**Pamamaraan Upang Makatanggap ng  
Tulong-Pantustos Para sa Pag-aaral sa Senior High School**

フィリピン語

Ang Tulong-Pantustos para sa pag-aaral sa senior high school (Tatawaging “Tulong-Pantustos Para sa Pag-aaral” mula rito.) ay sistema na ang pambansang pamahalaan ang magbabayad sa halip ng mag-aaral ng kaukulang matrikula ng mga mag-aaral na sumasailalim sa sumusunod na kalagayan. Hindi ito kailangang isauli, hindi tulad ng scholarship na utangin. Ang bagong pasok na mag-aaral na nasa unang taon ay kailangang mag-apply nang dalawang beses, sa Abril at Hulyo (Ang pag-aapply sa Hulyo ay kailangan sa bawat taon).

**Ang Kalagayan Upang Makatanggap ng Tulong-Pantustos**

- Dapat hindi umabot sa 304,200 yen ang しちょうそんみんぜいしよとくわりがく “市町村民税所得割額”, Municipal income tax per-income basis” ng magulang/tagapag-alaga  
Mga 9,100,000 yen ang huwarang taunang kita ngunit magbabago ayon sa kalagayan tulad ng pagsustento.  
Sa Abril, susuriin ang halaga para sa nakaraang fiscal year at sa Hulyo naman, ang halaga para sa fiscal year na ito.  
Kung ang dalawang magulang (ama at ina) ay may kita, ang huwaran ay pinagsamang halaga ng kanilang kita.
- Dapat hindi lumampas sa 36 buwan ang total na panahon ng pagpapatala sa senior high school  
Sa senior high school na panggabing sistema at correspondence system, dapat hindi lumampas sa 48 buwan. Walang pagsasaalang-alang sa pambansa, pampubliko o probadong paaralan.
- Dapat i-submit ang application form, tax certificate atbp. sa loob ng itinakdang panahon

Kung hindi nag-submit ng application form sa loob ng itinakdang panahon, o kung hindi naayon sa kalagayan upang makatanggap ng tulong-pantustos, kinakailangang magbayad ng kaukulang matrikula. Ang kaukulang matrikula ay 118,800 yen sa isang taon, na hahatiin sa 4 na panahon ng pagbabayad. May pagsusuri para sa pagtanggap ng tulong-pantustos para sa pag-aaral. Ang resulta ng pagsusuri sa pag-aapply sa Abril ay ipapaalam sa unang bahagi ng Hulyo (tinatayang panahon) sa pamamagitan ng paaralan.

**Ukol sa mga Kinakailangang Tax Certificate atbp para sa Pag-aapply**

- (1) Ipinagkakaloob ang かぜいしようめいしよ “課税証明書”, Tax Certificate” sa tanggapan ng mga tax certificate ng munisipalidad.  
May bayad para rito.
  - Kailangang nakasulat ang lahat ng bagay tulad ng pagbabawas sa kita, pagbabawas para sa dependiyente at iba pa, nang walang nilalaktawan.
  - Para sa miyembro ng sambahayang tumatanggap ng suporta sa pamumuhay, i-submit ang せいかつ ほ ごじゆきゆうしようめいしよ “生活保護受給証明書”, Sertipiko na Tumatanggap ng Suporta sa Pamumuhay.”
  - Kailangan ang orihinal na dokumentong ipinagkaloob sa loob ng 3 buwan para sa かぜいしようめいしよ “課税証明書”, Tax Certificate,” at せいかつ ほ ごじゆきゆうしようめいしよ “生活保護受給証明書”, Sertipiko na Tumatanggap ng Suporta sa Pamumuhay.” Walang bisa ang kopya. Hindi isasauli ang isinubmit na orihinal na dokumento.
- (2) Maaari rin ang kopya ng sumusunod na kasulatan sa halip ng かぜいしようめいしよ “課税証明書”, Tax Certificate.”
  - Para sa taong suweldo lamang ang kita ng sambahayan ng sumusuweldo (“salary man”), とくべつちようしゆうぜいがく けてい “特別徴収税額の決定通知書 (納税義務者用)”, Determination of Special Collection Notice (Para sa taong may obligasyong magbayad ng

buwis)” na ipinamamahagi sa pinagtatrabahuan ng mga Mayo o Hunyo ng nakaraang taon.

- Para sa sambahayang may sariling negosyo, “のうぜい 通知書, Tax Payment Notice” na ipinapadala mula sa munisipalidad ng mga Mayo o Hunyo ng nakaraang taon.
- Dahil isu-submit sa amin bilang sertipiko sa halip ng “かぜい 証明書, Tax Certificate” ang alinman dito, kailangang malinaw na mababasa ang lahat ng taong piskal, address, pangalan, detalye ng pagbabawas sa kita/pagbabawas para sa dependiyente, pangalan ng nagkaloob at opisyal na tatak.
- Kung may pagbabago sa halaga ng buwis ayon sa pag-uulat ng pagtutuwid o pagwawasto, o may ibang kita, kailangan ang “かぜい 証明書, Tax Certificate.”
- Pakikopya upang magkasya sa 1 papel ang buo, sa papel na A3 nang hindi hinahati kundi sa aktuwal na laki nito.
- Kung “のうぜい 通知書, Tax Payment Notice” na maraming pahina, pakikopya ang lahat ng pahina sa aktuwal na laki nito.
- Hindi magagamit sa halip ng “かぜい 証明書, Tax Certificate” ang duplicate ng “げんせん 徴収票,” Sertipiko ng Binawas na Buwis” o “かくてい 申告書, Kasulatan ng Pag-uulat ng Kinita.”

## Pamamaraan Upang Makatanggap ng Perang Benepisyo Para sa Tulong sa Pag-aaral

Ang Perang Benepisyo Para sa Tulong sa Pag-aaral (Tatawaging “Benepisyo sa Pag-aaral” mula rito.) ay ibibigay sa mga sambahayan na hindi kailangang magbayad ng buwis (Tatawaging “sambahayang hindi pinatawan ng buwis” mula rito.) sa “しちょうそんみんぜいしょとくわりがく, Municipal income tax per-income basis” ng lahat ng mga magulang (ama at ina)/tagapag-alaga at sa mga sambahayan na tumatanggap ng suporta sa pamumuhay (*seikatsu hogo*) upang bayaran ang mga gastusin na may kinalaman sa pag-aaral maliban sa matrikula. Hindi ito kailangang isauli. Ang pamamaraan ng pag-aapply ay isasagawa sa Hulyo, nang isang beses sa isang taon, sa prepektura kung saan ang tagapag-alaga ng mag-aaral ay naninirahan.

Ang bayarin (taunang bayad) ay 32,300 yen para sa sambahayan na tumatanggap ng suporta sa pamumuhay (*seikatsu hogo*) at 80,800 yen para sa sambahayang hindi pinatawan ng buwis.

Subalit sa sambahayang hindi pinatawan ng buwis, kung ang mag-aaral ay hindi pinakamatanda sa lahat ng mga anak na umaasa sa puno ng sambahayan (head of the family) na nasa senior high school, o kung ang mag-aaral sa sambahayang hindi pinatawan ng buwis ay may kapatid na mas matanda sa 15 taong gulang at hindi lalampas sa 22 taong gulang at hindi nag-aaral sa junior high school, ang bayarin (taunang bayad) ay 129,700 yen. Kung nababagay ang sambahayan sa kalagayang ito, kailangan din ang papeles na pagpapatunay ng kalagayan pagsusustento ng miyembro ng pamilya.

Ang “Tulong-Pantustos Para sa Pag-aaral” at “Perang Benepisyo Para sa Tulong sa Pag-aaral” ay magkaibang sistema kaya kailangan ang papeles na nagpapatunay na hindi kailangang magbayad ng buwis ang lahat ng mga magulang/tagapag-alaga. Kailangan din ang xerox copy ng passbook upang tiyakin ang bank account kung saan ipapadala ang perang benepisyo para sa tulong pampasigla ng pag-aaral sa paaralan.

Kung may tanong, mangyaring tawagan ang paaralan ng mag-aaral o Facilities & Financial Division of Osaka Prefectural Board of Education (06-6941-0351).